

**Талмуд: Мишна и Тосефта.
Том 6**

**Книга 11 и 12, критический
перевод**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 291
ББК 86.3
Т16

Т16 Талмуд: Мишна и Тосефта. Том 6: Книга 11 и 12, критический перевод / – М.: Книга по Требованию, 2019. – 660 с.

ISBN 978-5-458-13882-6

Шестой отдел Мишны трактует о так называемой левитской (от книги "Левит") или ритуальной нечистоте. По смыслу библейского слова, состояние этой чистоты требовалось при посещении Храма (обязательном для не-священников только по праздникам) или при вкушении святынь (обязательном для не-священников только накануне Пасхи).

ISBN 978-5-458-13882-6

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2019

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2019

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

тателю ориентироваться въ совершенно чуждой ему области талмудическихъ законовъ о чистотѣ, предполагающихся извѣстными уже съ первой строки отдѣла.

Начинается отдѣлъ Тенаротъ трактатомъ Келимъ (о нечистотѣ домашней утвари), очевидно, въ виду размѣровъ этого трактата (это наибольшій трактатъ во всей Мишнѣ); на самомъ дѣлѣ мѣсто Келимъ позади всѣхъ трактатовъ, ибо въ немъ предполагаются уже извѣстными всѣ роды нечистоты.

Р. S. Считаю себя вынужденнымъ сказать нѣсколько словъ о воровской продѣлкѣ, учиненной надъ нашимъ трудомъ, нѣкимъ И. Лютостанскимъ, „преподавателемъ Сувалкской мужской гимназіи“. Сей господинъ, абсолютно безграмотный не только по еврейски, но и по русски, хвастливо именующій себя то бывшимъ помѣщикомъ Ковенской губерніи, то православнымъ и бывшимъ ученикомъ Московской Духовной Академіи, то бывшимъ ксендзомъ, успѣлъ уже выпустить двѣ части своей „компиляціи изъ разныхъ талмудовъ (sic!) и комментарий“ подъ названіемъ „Талмудъ и Евреи“, причемъ въ предисловіяхъ и особенно въ рекламахъ о своемъ твореніи говоритъ, что выпускаетъ его „въ противовѣсъ издаваемому талмуду въ 6 том. еврейскимъ обществомъ (?) въ переводѣ польскаго (!) еврея Переферковича“. На обложкѣ этой „компиляціи изъ разныхъ талмудовъ“, какъ девизъ, значатся слова, бросающія яркій свѣтъ на познанія и цѣли автора: *„Талмудъ есть религиозный катехизисъ и злобное ядовитое ученіе противъ христіанъ“*. Обѣ книги „компиляціи“ наполнены выдержками изъ разныхъ беллетристическихъ произведеній, стихотвореніями, иллюстраціями, не имѣющими ровно никакого отношенія къ тексту (такъ, во II книгѣ подъ видомъ „10 историческихъ гравюръ“ помѣщены... иллюстраціи — карикатуры Андриолли къ роману „Мейеръ Везофовичъ“), корреспонденціями о еврейскихъ дѣлахъ и процессахъ, взятыхъ большей частью изъ антисемитическихъ газетъ, случайными статьями о евреяхъ, караимахъ и даже мусульманахъ, надерганными изъ разныхъ журналовъ (въ нѣкоторыхъ статьяхъ я узналъ свои собственныя старыя работы) и разными гадостями о Талмудѣ, съ дерзкими ссылками на несуществующія мѣста несуществующихъ трактатовъ. Все это навалено въ одну кучу безъ всякой системы и связано лишь курьезными заголовками, не имѣющими ни малѣйшаго отношенія къ содержанію (одинъ изъ десятка примѣровъ: въ отдѣлѣ „Библіографія“ нѣтъ никакой библіографіи, а имѣются только статьи: о караимахъ, о „раввинѣ съ приплюснутымъ лицомъ въ г. Сувалкахъ“, о „жидовской наглости“, о побѣдѣ евреевъ во

Франціи), да безграмотными приступами и заключеніями, по истинѣ заставляющими усомниться въ принадлежности этого, по всѣмъ видамъ, ненормальнаго чловѣка къ преподавательскому персоналу какой бы то ни было русской гимназіи. Сдѣлавъ себѣ рекламу изъ нашего труда, г. Лютостанскій, на самомъ дѣлѣ, нашъ переводъ совершенно игнорируетъ, посвящая двѣ нелѣпѣйшія главы, подъ широкими заглавіями „Талмудъ на русскомъ языкѣ“ и „О другомъ Талмудѣ на русскомъ языкѣ“,—сочиненіямъ „Міровоззрѣнія талмудистовъ“ (Спб. 1874—76) и „Что такое Талмудъ“ (Спб. 1870), сочиненіямъ, которыя только большимъ чловѣкомъ могутъ быть названы „талмудомъ на русскомъ языкѣ“.

Мы бы не говорили объ этомъ вздорномъ произведеніи, выросшемъ на гнилой почвѣ переживаемаго безвременья, если бы оно не нашло себѣ вліятельныхъ покровителей: „Церковный Вѣстникъ“, органъ Спб. Православной Духовной Академіи, давно уже поражающій своими невѣжественными писаніями о талмудѣ и евреяхъ, гласно призналъ этотъ нелѣпый пасквиль „серьезнымъ трудомъ“, а въ предисловіи ко II книгѣ „Талмудъ и Евреи“ опубликованы официальные письма къ автору отъ разныхъ высокопоставленныхъ лицъ (между прочимъ, даже Попечителей Учебныхъ Округовъ!), изъ коихъ видно, что г. Лютостанскому удалось таки кое-кого ввести въ заблужденіе насчетъ истиннаго характера своего „труда“.

Переводчикъ.

ОТДѢЛЪ ШЕСТОЙ

ТЕПЛОТЪ (Чистоты).

Введение къ отдѣлу Теһаротъ.

§ 1. *Источники нечистоты.* Раввины дѣлятъ источники нечистоты на три группы: отцы отцовъ нечистоты, отцы нечистоты и чада нечистоты.

§ 2. *Отцы отцовъ.* Сюда принадлежитъ собственно только одна нечисть, а именно: *трупъ* человѣческій, но раввины, основываясь на буквѣ Писанія, включили въ эту категорію слѣдующія нечисти, какъ представители трупа: кусокъ мяса съ оливку отъ трупа, такой же величины кусокъ жидкаго продукта разложенія, позвоночникъ, черепъ, какой-либо членъ, отдѣленный отъ трупа или отъ живого человѣка, четверть каба обнаженныхъ костей человѣческихъ, большинство остова (2 голени и бедро), большинство костей по числу (125 костей) и четверть лога крови отъ мертваго. Кромѣ того къ категоріи «отцы отцовъ» принадлежатъ: кость величиной въ ячменное зерно, ложка сухого продукта разложенія, могила, шатеръ шерстяной, льняной; кожаный или изъ матеріи-сакъ, вещи, коснувшіяся трупа ¹⁾).

§ 3. *Отцы.* Сюда относятся: люди, осквернившіеся отъ отца отцовъ, и вещи, осквернившіяся отъ отца (см. ниже, стр. 183); кромѣ того: *шерсть* (одинъ изъ 8 годовъ, перечисленныхъ въ Лев. 11, 29—30) (оскверняетъ мясо, тукомъ или мозгомъ, величиной въ чечевицу), *невела* (т. е. трупъ скота или звѣря) *semen virile*, очистительная вода, рыжая телица, тельцы и козлы сожигаемые, козель отпущенія, *завъ* (гноеточивый), *зава*, *нидда*

¹⁾ Волосы, ногти и зубы, когда отдѣлены отъ трупа, жидкость (не кровь), выдѣлившаяся изъ трупа, кусокъ мяса трупнаго менѣе оливки и кость менѣе ячменнаго зерна—чисты. Трупъ язычника, хотя оскверняетъ касаніемъ и въ пошъ, но не оскверняетъ шатромъ.

(менструирующая), родильница и прокаженные, наконецъ трупъ птицы дозволенной.

Всѣ перечисленные «отцы» указаны въ Писаніи, такъ что осквернившійся ими, за вступленіе въ Храмъ или вкушеніе храмовыхъ святынь, подлежитъ отвѣтственности.

Раввины съ своей стороны прибавили еще слѣдующіе «отцы»: мавзолей на могилѣ, *голеель* и *дофекъ* (заслонка и подпора у гроба), кровь *тевусы* (см. Охал. 3, 5), глыбу земли виѣ — палестинской или изъ жилища языческаго даже въ Палестинѣ, глыбу земли бетъ-пераса (см. Охал. гл. 18), горсть съ лишкомъ земли могильной, кость въ ячменное зерно, раздѣленную на двѣ части (см. Охал. 2, 7), могильныя *сехахотъ* и *пераотъ* (см. Охал. 8, 2), вещь толщаной въ рожонъ на могилѣ (см. Охал. 16, 1). Кромѣ того: ложе зава, завы, нидды и родильницы послѣ смерти ихъ, скотъ, зарѣзанный язычникомъ, нидда за сутки или менѣе до появленія кровей (см. Нидда 1, 1 сл.), преждевременный выходъ члена зародыша (мать нечиста какъ родильница), язычникъ (оскверняетъ какъ зава), идолъ и идоложертвенное. Наконецъ, нѣкоторыя вещи считаются нечистыми только для вѣщшей, фарисейской чистоты; таковы: одежды амъ-хаареца нечисты, какъ осквернившіеся отъ зава, для фарисея; одежды, чистыя для фарисея, въ той же степени нечисты для возношенія; одежды, чистыя для возношенія, нечисты для жертвеннаго мяса; одежды, чистыя для жертвеннаго мяса, нечисты для очистительной воды.

§ 4. *Чада*. Коснувшееся «отца» называется *ришонъ* («первое»), коснувшееся *ришона* — *шени* («второе»), коснувшееся *шени* — *шелиши* («третье»), коснувшееся *шелиши* — *реви* («четвертое»). У обыкновенныхъ продуктовъ (*хуллинь*) только два послѣдовательныхъ касанія приносятъ оскверненіе, такъ что возможны только *ришонъ* и *шени*; коснувшееся *шени* — чисто. Та степень нечистоты, которая не оскверняетъ, называется въ Талмудѣ *пасуль*, такъ что у *хуллинь* «отецъ» дѣлаетъ одно нечистымъ и одно *пасуль*. У возношенія *шелиши* — *пасуль*, и «отецъ» дѣлаетъ два нечистыми и одно *пасуль*. У святынь (т. е. жертвеннаго мяса) *реви* — *пасуль*.

Къ чадамъ принадлежатъ: имѣвшій *pollutionem posturam*, коснувшійся «отца», проглотившій кусокъ трупа птицы чистой; всѣ они — *ришонъ*; *тевуль-юмъ*, т. е. погружившійся для очищенія отъ нечистоты, но не выждавшій еще захода солнца; этотъ — *шени*. Особое правило существуетъ для напитковъ: напитокъ, коснувшійся *ришона* и даже *шени*, всегда — *ришонъ*, или, по выраженію Талмуда, всегда — «начало» для слѣдующихъ степеней.

Раввинами прибавлены слѣдующія «чада»: съѣвшій полъ-пераса нечистыхъ яствъ и выпившій четверть лога нечистыхъ напитковъ; руки, кос-

нувшіяся нечистаго напитка, или яства, или человѣка, или вещи (руки—*шени*); руки, коснувшіяся св. книгъ ¹⁾, и вообще руки не охранявшіяся (онѣ—*шени*, а остальное тѣло чисто); вещи найденныя и слюна найденная (онѣ—*ришонъ*). Далѣе, человѣкъ, на котораго упали три лота воды черпаной ²⁾.

§ 5. *Объекты нечистоты.* Воспринимаютъ нечистоту: человѣкъ, вещи, яства и напитки.

Язычникъ къ нечистотѣ невоспримчивъ, но, по постановленію раввиновъ, начиная съ половой зрѣлости (9 лѣтъ и 1 день у мальчика, 3 года и 1 день у дѣвочки) считается завоѣ со всеѣ послѣдствіями; только семенъ чисто. Также, по постановленію раввиновъ, возможно оскверненіе не всего тѣла, а однѣхъ рукъ (см. перечисленіе этихъ случаевъ въ концѣ § 4).

Подъ *вещами* разумѣется тутъ всякаго рода утварь, приготовленная изъ металла, дерева, кости, ткани, глины, стекла. Вещи, сдѣланныя изъ помета, изъ камня или земли, равнымъ образомъ, сосуды объемомъ не менѣе 40 сать — къ нечистотѣ невоспримчивы. Также чисты вещи, употребляющіяся приврѣпленными къ почвѣ. Всѣ вещи воспримчивыя могутъ оскверниться трупной нечистотой; нечистотой же мидрасъ могутъ оскверниться только вещи, предназначенныя для того, чтобы на нихъ сидѣть, лежать, стоять, опираться и висѣть. Глиняныя вещи къ нечистотѣ мидрасъ невоспримчивы. Глиняный сосудъ не можетъ быть очищенъ погруженіемъ въ миквѣ, какъ прочія вещи, и никогда не становится «отцомъ» даже отъ прикосновения къ трупу. Глиняный сосудъ принимаетъ нечистоту полостью и не оскверняется отъ касанія внѣшностью, тогда какъ прочіе сосуды оскверняются касаніемъ—все равно, на какой-бы поверхности касаніе ни произошло,—и не воспринимаютъ нечистоты полостью. Для нѣкоторыхъ категорій вещей установлены размѣры, ниже которыхъ онѣ не воспримчивы (см. Кел. гл. 27).

Подъ *яствами* разумѣется все годное въ пищу человѣку, когда отдѣлено отъ почвы. Для того, чтобы воспринять нечистоту, яство можетъ быть какой угодно величины, но чтобы передать нечистоту, оно должно быть не менѣе яйца. Яство никогда не становится «отцомъ».

Подъ *напитками* разумѣются 7 жидкостей: вино, кровь, медъ пче-

¹⁾ По мнѣнію нѣкоторыхъ, постановлено раввинами, дабы не трогать безъ надобности.

²⁾ По мнѣнію нѣкоторыхъ, постановлено раввинами въ виду установленнаго обычая окачиваться водой по выходѣ изъ миквы (она представляла обыкновенно стоячую пещерную воду), каковой обычай повелъ къ кощунственному взгляду, что миква грязнить, а очищаетъ послѣдующее окачиваніе.

ливый, вода, масло, молоко и роса. Присутствіе этихъ жидкостей необходимо и для всякаго яства, чтобы стать доступнымъ нечистотѣ. Что же касается прочихъ напитковъ, то они, по мнѣнію нѣкоторыхъ, къ нечистотѣ невоспримчивы.

§ 6. *Способы оскверненія.* Существуетъ 8 способовъ оскверненія: касаніемъ, въ ношѣ, движеніемъ, шатромъ, въ полости, входомъ, занятіемъ и прохожденіемъ черезъ глотку.

Самый обыкновенный способъ—*касаніемъ*: имъ оскверняютъ всѣ источники нечистоты, за исключеніемъ: ложки сухого продукта разложенія (ибо невозможно коснуться одновременно всѣхъ частицъ его), рыжей теляцы, тельцовъ и козловъ сожигаемыхъ и козла отпущенія (оскверняются совершающіе ихъ даже безъ касанія), трупа птицы чистой (оскверняетъ проходя черезъ глотку); наконецъ, глинянаго сосуда, который не оскверняетъ, если касается вѣншей поверхностью. Подъ «касаніемъ» разумѣется непосредственное соприкосновеніе чистаго съ нечистымъ, произведено-ли оно рукою или тѣломъ, или волосами, ногтями, зубами.

Подъ оскверненіемъ *въ ношѣ* разумѣется оскверненіе, происшедшее отъ того, что чистый человѣкъ понесъ источникъ нечистоты (таковымъ могутъ быть всѣ отцы отцовъ и отцы, кромѣ: могилы, голеда, дофека и шатра трупнаго), понесъ-ли ее на спинѣ, плечѣ, головѣ или какъ-нибудь иначе, но если только онъ двинулся съ мѣста и этимъ подвинулъ съ мѣста нечисть, онъ нечистъ. Если же нечисть не двигается съ мѣста (напримѣръ, она лежитъ на скалѣ, и кто-нибудь, зайдя подъ скалу, тщетно старается понести ее), то имѣемъ «камень-покрышку», который приноситъ оскверненіе только у зава, завы, нидды, родильницы и прокаженной. Эти пять источниковъ нечистоты передаютъ оскверненіе не только «въ ношѣ» (будучи носимы), но и «несеніемъ» (нося), причѣмъ у нихъ носителямъ и носимымъ могутъ быть какъ одушевленные предметы, такъ и неодушевленные, тогда какъ въ прочихъ случаяхъ носителемъ можетъ быть только человѣкъ. Если носителемъ у этихъ источниковъ служить яство, напитокъ или вещь, не предназначенная для того, чтобы на ней сидѣть, лежать, стоять, опираться или висѣть, то оскверненіе не передается; въ противномъ случаѣ оскверненіе передается, причѣмъ въ отношеніи нечистоты вещи носятъ названія: *мидрасъ* (попираемое), *мошавъ* (сѣдалище), *мишавъ* (ложе), *меркавъ* (сѣдло).

Движеніе (несетъ) есть подвидъ несенія, установленный раввинами (другой подвидъ—*миддафъ*, см. М. Пара 10, 1). Этимъ способомъ оскверняетъ все, что оскверняетъ въ ношѣ. Если нечисть на столѣ, и кто-нибудь ударилъ рукою по столу, такъ что нечисть зашевелилась, или нечисть на ташкѣ вѣсовъ, и кто-нибудь, ставъ на другую чашку, уравновѣсилъ не-

чистъ, то онъ нечистъ. У зава, завъ, нидды, родильницы и прокаженного возможенъ еще *heset* обратный, т. е. когда они привели въ движеніе предметъ чистый, онъ становится нечистъ.

Шатромъ оскверняетъ трупъ и его нечисти, перечисленные въ М. Охал. 2, 1—1. По Библии (Числ. 19, 14) нечисто все, что находится въ шатрѣ, гдѣ лежитъ трупъ. Раввины распространили понятіе «шатра» на всякій предметъ размѣромъ не менѣе квадратной ладони, находящійся отъ земли на разстояніи не менѣе ладони: если подъ этимъ предметомъ находится нечистъ, напр., кусокъ съ оливку отъ трупа, то всѣ вещи подъ этимъ предметомъ нечисты. Съ другой стороны нечисто все, образовавшее шатеръ надъ нечистью, и все, надъ чѣмъ нечистъ образовала шатеръ, такъ что нечистота распространяется по отвѣсной линіи вверхъ до неба и внизъ до бездны. Отвѣсное распространеніе возможно только тогда, когда нечистъ «сдавлена», т. е. не имѣетъ надъ или подъ собой шатра (полости въ кубическую ладонь); если же она не «сдавлена», то нечистота не выходитъ за предѣлы шатра.

Большую аналогію съ «шатромъ» образуетъ оскверненіе «въ полости» у глиняныхъ сосудовъ. По Библии (Лев. 11, 33), если шерець упалъ въ глиняный сосудъ, то все находящееся въ немъ нечисто, какъ нечистъ и самый сосудъ. Тутъ не требуется, чтобы нечистъ коснулась стѣнокъ сосуда достаточно, если она на мгновеніе пробудетъ въ полости его. Съ другой стороны, достаточно яству или напитку пребыть мгновеніе въ «шатрѣ шереца», т. е. въ полости нечистаго глинянаго сосуда, чтобы оскверниться.

«Въ полости» у глиняныхъ сосудовъ оскверняетъ не только шерець, но и трупъ съ его нечистями, *semen virile*, невели, очистительная вода а также, завъ, зава, нидда, родильница и прокаженный, если находились дѣликомъ въ полости сосуда.

Человѣкъ прокаженный, а также платье прокаженное и частица прокаженнаго дома оскверняютъ *входомъ*, т. е. войдя въ домъ, они оскверняютъ находящіхся въ домѣ людей, а также вещи, яства и напитки, а прокаженный домъ оскверняетъ входящаго въ него чистаго человѣка.

Занятіемъ оскверняются совершающіе рыжую телицу, тельцовъ и козловъ сожигаемыхъ и отводящій козла отпущенія.

Прохожденіемъ черезъ глотку оскверняетъ трупъ птицы чистой.

§ 7. *Способы очищенія.* Способы очищенія отъ разныхъ нечистотъ различны. Осквернившемуся отъ «чада нечистоты» достаточно погруженіе въ миквъ (о ней см. трактатъ Микваотъ); осквернившійся отъ отца долженъ послѣ погруженія выждать заката солнца, и только тогда совершенно чистъ (до этого онъ—*тевуль-іомъ* и по степени нечистоты считается *шени*). Осквернившійся трупной нечистотой нечистъ семь дней; на третій

и седьмой день онъ, для очищенія, долженъ быть окропленъ очистительной водой, въ седьмой день онъ совершаетъ погруженіе и послѣ заката солнца чистъ. Все это относится какъ къ людямъ, такъ и къ вещамъ. У зава, завы, родильницы и прокаженного требуются еще для полнаго очищенія жертвы, приносимыя на восьмой день, причемъ у прокаженного для очищенія установлены особыя обрядности, изложенныя въ Лев. гл. 14.

Дальнѣйшія объясненія института нечистоты см. во введеніяхъ къ отдѣльнымъ трактатамъ этого отдѣла.
